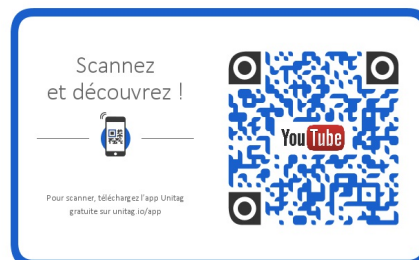


**CHŒUR SA**

Piano

CARL ORFF  
**O Fortuna**  
(1935)



**Charton Mathias Éditions - 2020**

Publication à Usage Pédagogique soumise aux Droits d'Auteur et aux Copyright des ayants droits.  
Toutes reproductions et diffusions hors d'un cercle privé sont illégales.  
[www.chartonmathias.fr](http://www.chartonmathias.fr) - [charton.mathias@orange.fr](mailto:charton.mathias@orange.fr) - France

Durée approximative : 2'30  
Difficulté : 3 (Assez facile)

Extrait des Carmina Burana  
Arrangement pour chœur à voix égales de Mathias Charton

# O Fortuna

(1935)

CARL ORFF  
(1895-1982)

**Pesante**  $\text{♩} = 60$   
*ff*

Sopranos  
O For - tu - na, vel - ut Lu - na

Altos  
O For - tu - na, vel - ut Lu - na

Piano  
*ff*

The first system of the musical score is for the vocal parts and piano accompaniment. It features Soprano and Alto staves with lyrics, and a grand staff for the piano. The tempo is marked 'Pesante' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The dynamic is 'ff' (fortissimo). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The lyrics are 'O Fortuna, velut Luna'. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand.

**poco stringendo**

3  
sta - tu va - ri - a - bi - lis,

sta - tu va - ri - a - bi - lis,

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment. The tempo is marked 'poco stringendo'. It begins with a measure rest for three measures, indicated by a '3' above the staff. The lyrics are 'sta - tu va - ri - a - bi - lis,'. The piano accompaniment continues with chords and single notes. The system ends with a double bar line.

Charton Mathias Éditions - 2020

Publication à Usage Pédagogique soumise aux Droits d'Auteur et aux Copyright des ayants droits.  
Toutes reproductions et diffusions hors d'un cercle privé sont illégales.  
[www.chartonmathias.fr](http://www.chartonmathias.fr) - [charton.mathias@orange.fr](mailto:charton.mathias@orange.fr) - France

5  $\text{♩} = 132$  *pp*

sem - per cres - cis aut de - cres - cis ;

sem - per cres - cis aut de - cres - cis ;

9 **1**

vi - ta de - te - sta - bi - lis

vi - ta de - te - sta - bi - lis

13

nunc ob - du - rat et tunc cu - rat

nunc ob - du - rat et tunc cu - rat

17 2

lu - do men - tis a - ci - em,

lu - do men - tis a - ci - em,

21

e - ge - sta - tem, pot - es - ta - tem

e - ge - sta - tem, pot - es - ta - tem

25

dis - sol - vit ut gla - ci - em.

dis - sol - vit ut gla - ci - em.

29 3

Sors im - ma - nis et in - a - nis,

Sors im - ma - nis et in - a - nis,

*sempre pp*

33

ro - ta tu vo - - lu - bi - lis,

ro - ta tu vo - - lu - bi - lis,

37 4

sta - tus ma - lus, va - na sa - lus sem - per

sta - tus ma - lus, va - na sa - lus sem - per

42

dis - so - lu - bi - lis, ob - um - bra - ta

dis - so - lu - bi - lis, ob - um - bra - ta

47

et ve - la - ta mi - chi quo - que

et ve - la - ta mi - chi quo - que

51

ni - te - ris ; nunc per lu - dum

ni - te - ris ; nunc per lu - dum

55

dor - sum nu - dum fe - ro tu - i sce - le -

dor - sum nu - dum fe - ro tu - i sce - le -

60 6  $\text{♩} = 144$  *f*

ris. Sors sa - lu - tis et vir -

ris. Sors sa - lu - tis et vir -

64

tu - tis mi - chi nunc con - tra - ri -

tu - tis mi - chi nunc con - tra - ri -

68 7

a. est af - fec - tus et de -

a. est af - fec - tus et de -

72

fec - tus sem - per in an - ga - ri -

fec - tus sem - per in an - ga - ri -

76 *ff*

a. Hac in ho - ra si - ne

a. *ff* Hac in ho - ra si - ne

*ff*



80 **8**

mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -

mo - ra cor - de pul - sum tan - gi -

84

te ; quod per sor - tem ster - nit

te ; quod per sor - tem ster - nit

88 **9**

for - tem, me - cum om - - - nes *cresc.*

for - tem, me - cum om nes *cresc.* plan

92  $\text{♩} = 160$

plan - gi - te !

te !

*fff*

96

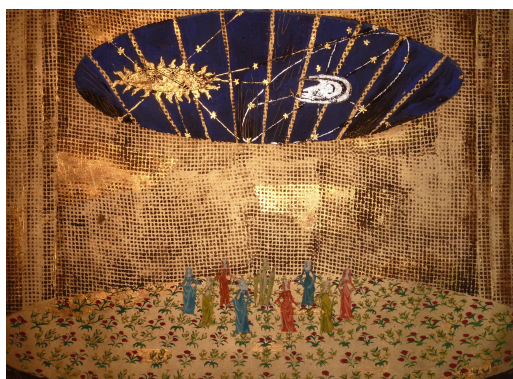
99

10

*pp*

## Note de programme :

Carl Orff compose entre 1935-1936 les *Carmina Burana*, cantate scénique, fondée sur 24 poèmes médiévaux tirés du recueil du même nom. *Carmina Burana* signifie littéralement "chant de Beuern", en référence au monastère de Benediktbeuern, où ont été découverts les manuscrits. Mathias Charton réalise un arrangement pour chœur à voix égales du premier mouvement de cette œuvre en février 2020.



## Texte :

○ Fortuna, velut Luna statu variabilis,

Semper crescis aut decrescis ;  
vita detestabilis  
nunc obdurat et tunc curat  
ludo mentis aciem,  
egestatem, potestatem  
dissolvit us glaciem.

Sors immanis et inanis,  
rota tu volubilis,  
status malus, vana salus  
semper dissolubilis,  
obumbrata et velata  
michi quoque niteris ;  
nunc per ludum dorsum nudum  
fero tui sceleris.

Sors salutis et virtutis  
michi nunc contraria,  
est affectus et defectus  
semper in angaria.  
Hac in hora sine mora  
corde pulsum tangite ;  
quod per sortem sternit fortem,  
mecum omnes pangite !

○ Fortune, comme la lune tu es variable,

*Toujours croissante et décroissante ;  
la vie détestable  
opprime d'abord et apaise ensuite  
comme la fantaisie la prend,  
pauvreté, et pouvoir  
elle les fait fondre comme la glace.*

*Sort monstrueux et vide,  
tu es une roue tournoyante,  
tu es malveillant, le bien-être est vain  
et se fane toujours pour rien,  
ombragé et voilé  
tu m'infestes aussi ;  
maintenant à travers le jeu j'apporte mon dos nu  
à ta méchanceté.*

*Sort du salut et du courage  
maintenant opposé à moi,  
léger et surchargé  
toujours asservi.  
Ainsi à cette heure sans tarder  
cueille les cordes vibrantes ;  
lorsque le sort frappe l'homme attaché,  
tout le monde pleure avec moi !*